

ပြည်ထောင်စုမြန်မာနိုင်ငံတော်
နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့

THE UNION OF MYANMAR
THE STATE LAW AND ORDER RESTORATION COUNCIL

မြန်မာနိုင်ငံ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေးဥပဒေ
MYANMAR HOTEL AND TOURISM LAW

၁၃၅၅ - ခုနှစ်၊ သီတင်းကျွတ်လဆန်း ၈ ရက်
(23rd October, 1993)

မြန်မာနိုင်ငံ တို့တယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေးဥပဒေ

MYANMAR HOTEL AND TOURISM LAW

နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့
မြန်မာနိုင်ငံ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး ဥပဒေ

(နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့ဥပဒေအမှတ်၁၄/၉၃)

၁၃၅၅-ခုနှစ်၊ သီတင်းကျွတ်လဆန်း ၈ ရက်
(၁၉၉၃-ခုနှစ်၊ အောက်တိုဘာလ ၂၃ ရက်)

နိုင်ငံတော် ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှု တည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့သည် အောက်ပါ
ဥပဒေကို ပြဋ္ဌာန်းလိုက်သည်။

အခန်း(၁)

အမည်နှင့်အဓိပ္ပါယ်ဖော်ပြချက်

၁။ ဤဥပဒေကို မြန်မာနိုင်ငံ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး ဥပဒေ
ဟုခေါ်တွင်စေရမည်။

၂။ ဤဥပဒေတွင် ပါရှိသော အောက်ပါစကားရပ်များသည် ဖော်ပြပါ
အတိုင်း အဓိပ္ပါယ် သက်ရောက်စေရမည်-

(က) ဟိုတယ် လုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ ခရီးသည်များ တည်းခိုရန် သတ်
မှတ်ထားသော အခန်း အရေအတွက်နှင့် အဆင့်အတန်းတို့
ရှိပြီး အစားအစာ၊ အဖျော်ယမကာနှင့် အခြား ဝန်ဆောင်မှု
များ စီစဉ်လုပ်ကိုင်ပေးသည့် စီးပွားရေး လုပ်ငန်း ကိုဆိုသည်။
ယင်း စကားရပ်တွင် မိုတယ်လုပ်ငန်းနှင့် ဧည့်ဂေဟာလုပ်ငန်း
တို့ ပါဝင်သည်။

The State Law and Order Restoration Council Myanmar Hotel and Tourism Law

(The State Law and Order Restoration Council Law
No. 14/93)

The 8th Waxing Day of Thadinkyut, 1355 ME
(23rd October, 1993)

The State Law and Order Restoration Council hereby
enacts the following Law:-

Chapter 1

Title and Definition

1. This Law shall be called the Myanmar Hotel and Tourism Law.
2. The following expressions contained in this Law shall have the meanings given hereunder:-

(a) *Hotel Business* means an economic enterprise which has the number of rooms and is of the standard stipulated for accommodation of tourists and which provides food, beverage and other services. This expression includes motel business and inn business;

- (ခ) တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာ နိုင်ငံခြားခရီးသည်များ အတွက်ဖြစ်စေ၊ ပြည်တွင်းခရီးသည်များနှင့် နိုင်ငံခြားခရီးသည်များ နှစ်မျိုးလုံးအတွက် ဖြစ်စေ၊ တည်းခိုရေးကိုသာ စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပေးသည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းကို ဆိုသည်။
- (ဂ) ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်း ဆိုရာတွင် နိုင်ငံခြား ခရီးသည်များ ခရီးလှည့်လည် သွားလာရေး အတွက် စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပေးသည့် စီးပွားရေးလုပ်ငန်းဖြစ်သော ခရီးစဉ်ဆောင်ရွက်မှုလုပ်ငန်း၊ ခရီးသွား ကိုယ်စားလှယ်လုပ်ငန်း၊ ခရီးသည် ပို့ဆောင်ရေးလုပ်ငန်းနှင့် ဧည့်လမ်းညွှန် လုပ်ငန်းတို့ ပါဝင်သည်။
- (ဃ) နိုင်ငံခြားခရီးသည် ဆိုသည်မှာ ကမ္ဘာလှည့် ခရီးသည်နှင့် နိုင်ငံခြား ဧည့်သည်များကို ဆိုသည်။
- (င) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်း ဆိုသည်မှာဟိုတယ်လုပ်ငန်း၊ တည်းခိုရိပ်သာ လုပ်ငန်းနှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းများကို ဆိုသည်။
- (စ) လိုင်စင် ဆိုသည်မှာ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း တစ်ခုခု လုပ်ကိုင်ရန် ဦးစီးဌာနက ထုတ်ပေးသော လုပ်ကိုင်ခွင့် ကိုဆိုသည်။
- (ဆ) ဝန်ကြီးဌာန ဆိုသည်မှာ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်း ဝန်ကြီးဌာန ကိုဆိုသည်။
- (ဇ) ဝန်ကြီး ဆိုသည်မှာ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း ဝန်ကြီး ဌာန ဝန်ကြီး ကိုဆိုသည်။
- (ဈ) ဦးစီးဌာန ဆိုသည်မှာ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွား လာရေး ညွှန်ကြားမှု ဦးစီးဌာန ကိုဆိုသည်။
- (ည) စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့ ဆိုသည်မှာ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းကို စစ်ဆေးနိုင်ရန် ဦးစီးဌာနက ဖွဲ့စည်းပေးသော အဖွဲ့ ကိုဆိုသည်။

- (b) **Lodging-House Business** means an economic enterprise which provides only accommodation for foreign tourist or for both domestic and foreign tourists;
- (c) **Tourism Industry** includes a tour operator business, travel agency business, tourist transport business and tour guide business which are economic enterprises which provide for tourism of foreign tourists;
- (d) **Foreign Tourist** means international tourists and foreign visitors;
- (e) **Hotel and Tourism Industry** means hotel business, lodging-house business and tourism industry;
- (f) **Licence** means a permit issued by the Directorate to operate any hotel and tourism industry;
- (g) **Ministry** means the Ministry of Hotels and Tourism;
- (h) **Minister** means the Minister of the Ministry of Hotels and Tourism;
- (i) **Directorate** means the Directorate of Hotels and Tourism;
- (j) **Inspectorate** means a body formed by the Directorate in order to inspect hotel and tourism industry.

အခန်း(၂)

ရည်ရွယ်ချက်များ

- ၃။ ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ် သည်--
- (က) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း စနစ်တကျ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်စေရန်၊
 - (ခ) မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှု အမွေအနှစ်များနှင့် ရေမြေတောတောင် သဘာဝအလှများကို ခရီးသည်များ လေ့လာနိုင်စေရန်၊
 - (ဂ) ဟိုတယ်နှင့်ခရီးသွားလာရေးလုပ်ငန်းကြောင့် မြန်မာ့ယဉ်ကျေးမှုအမွေအနှစ်များနှင့် ရေမြေတောတောင် သဘာဝအလှများ ထိခိုက် ပျက်စီးမှု မရှိစေရန်၊
 - (ဃ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းကို အကြောင်းပြု၍ နိုင်ငံတကာ ချစ်ကြည်ရင်းနှီးမှုနှင့် သိရှိနားလည်မှု တို့ကို အထောက်အကူပြုစေရန်။
 - (င) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အတတ် ပညာ ရပ်များ တိုးတက်ထွန်းကားစေ၍ အလုပ်အကိုင်အခွင့်အလမ်းများ ပိုမိုတိုးပွားလာစေရန်၊
 - (စ) ခရီးသည်များ၏ လုံခြုံမှုနှင့် စိတ်ကျေနပ်မှုရရှိစေရန်၊

အခန်း(၃)

ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားအာဏာပိုင်အဖွဲ့ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့်
လုပ်ငန်းတာဝန်များ

၄။ အစိုးရအဖွဲ့သည်--

- (က) အောက်ပါပုဂ္ဂိုလ်များ ပါဝင်သော ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားအာဏာပိုင်အဖွဲ့ကို ဖွဲ့စည်းရမည်--

Chapter II

Objectives

3. The objectives of this Law are as follows:-

- (a) to cause a systematic development of the hotel and tourism industry;
- (b) to enable tourists to observe Myanmar cultural heritage and natural scenic beauty;
- (c) to prevent destruction and damage of Myanmar cultural heritage and natural scenic beauty, due to the hotel and tourism industry;
- (d) to contribute to international friendship and understanding through the hotel and tourism industry;
- (e) to develop technical knowledge relating to hotel and tourism industry and to open up more employment opportunities;
- (f) to provide security and satisfaction of tourists.

Chapter III

Formation of the Hotel and Tourism Board of Authority and Functions and Duties thereof

4. The Government-

- (a) shall form the Hotel and Tourism Board of Authority consisting of the following persons:-

(၁) ဝန်ကြီး

ဥက္ကဋ္ဌ

(၂) သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာနအဖွဲ့

အစည်းများမှကိုယ်စားလှယ်များ အဖွဲ့ဝင်များ

(၃) ဥက္ကဋ္ဌက တာဝန်ပေးအပ်သူ

အတွင်းရေးမှူး

(ခ) လိုအပ်လျှင် ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွား အာဏာပိုင်အဖွဲ့တွင် ဒုတိယ ဥက္ကဋ္ဌ၊ တွဲဖက်အတွင်းရေးမှူး တို့ကို သတ်မှတ်ပေးနိုင်သည်။

(ဂ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားအာဏာပိုင် အဖွဲ့ကို လိုအပ်သလို ပြင်ဆင် ဖွဲ့စည်းနိုင်သည်။

၅။ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွား အာဏာပိုင်အဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ မှာ အောက်ပါအတိုင်း ဖြစ်သည်-

(က) ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များနှင့်အညီ ဟိုတယ်နှင့် ခရီး သွားလာရေး လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ မူဝါဒများ ချမှတ်ခြင်း၊

(ခ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းစနစ်တကျ ဖွံ့ဖြိုး တိုးတက်ရေးနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လမ်းညွှန်ခြင်း၊

(ဂ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ နိုင်ငံတကာ နှင့် ဆက်သွယ်ဆောင်ရွက်မှုများနှင့် စပ်လျဉ်း၍ လမ်းညွှန် ခြင်း၊

(ဃ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အရည်အသွေး အဆင့်အတန်း တိုးတက် မြင့်မားစေရေးနှင့် အတတ်ပညာ ရပ်များ စနစ်တကျ တိုးတက်ပြန့်ပွားစေရေးတို့နှင့် စပ်လျဉ်း ၍ လမ်းညွှန်ခြင်း။

- | | |
|--|-----------|
| (i) Minister | Chairman |
| (ii) representatives from the relevant
Government Departments and
Organizations. | Members |
| (iii) a person assigned responsibility
by the Chairman | Secretary |

(b) may determine the Deputy Chairman and Joint Secretary of the Hotel and Tourism Board of Authority, if necessary;

(c) may alter the formation of the Hotel and Tourism Board of Authority.

5. The functions and duties of the Hotel and Tourism Board of Authority are as follows:-

- (a) laying down the policies relating to hotel and tourism industry in accordance with the objectives of this Law;
- (b) giving guidance in respect of the systematic development of the hotel and tourism industry;
- (c) giving guidance in respect of international relations relating to hotel and tourism industry;
- (d) giving guidance for improving the quality and raising the standard of the hotel and tourism industry and for systematic dissemination of technical knowledge relating thereto.

အခန်း(၄)

ဝန်ကြီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ

၆။ ဝန်ကြီးဌာန၏ လုပ်ငန်း တာဝန်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-

- (က) ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များနှင့် အညီ ဦးစီးဌာန၏ လုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်မှုများကို ကြီးကြပ်ကွပ်ကဲခြင်း၊
- (ခ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း စနစ်တကျ ဖွံ့ဖြိုးတိုးတက်ရေးအတွက် အကောင်အထည်ဖော် ဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ဂ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ပြည်ပနိုင်ငံများ၊ နိုင်ငံတကာအဖွဲ့အစည်းများ၊ အခြားအဖွဲ့ အစည်းများ၊ ပုဂ္ဂိုလ်များနှင့် ဆက်သွယ်ဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ဃ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အရည်အသွေး အဆင့်အတန်း တိုးတက်မြင့်မားလာစေရေးနှင့် အတတ်ပညာရပ်များ စနစ်တကျ တိုးတက်ပြန့်ပွားစေရေးတို့အတွက် ဆွေးနွေးပွဲများ၊ စာတမ်းဖတ်ပွဲများ၊ ပြပွဲများ ကျင်းပခြင်း၊
- (င) ဟိုတယ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် တည်းခိုရိပ်သာ လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်လိုသူက ကြိုတင်၍ ခွင့်ပြုချက် ရရှိရန် လျှောက်ထားသော လုပ်ငန်းစီမံချက်ကို ခွင့်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်စေခြင်း သို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်း၊

Chapter IV

Functions and Duties of the Ministry

6. The functions and duties of the Ministry are as follows:-

- (a) supervising the performance of functions of the Directorate in accordance with the objectives of this Law;
- (b) implementing the systematic development of hotel and tourism industry;
- (c) communicating with foreign countries, international organizations, other organizations and persons in respect of the hotel and tourism industry;
- (d) holding discussions, seminars, and exhibitions for improving the quality and raising the standard of hotel and tourism industry and for the systematic dissemination of technical knowledge relating thereto;
- (e) permitting, causing alterations to be made or refusing a project proposal applied for in order to obtain prior permission by a person desirous of operating a hotel business or a lodging-house business;

- (စ) ဟိုတယ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်း တစ်ခုချင်း၏ အမျိုးအစား၊ အဆင့်အတန်းနှင့် လုပ်ငန်း လိုအပ်ချက်များ သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဆ) ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း၏ အမျိုးအစားနှင့် လုပ်ငန်းလိုအပ်ချက်များသတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဇ) နိုင်ငံခြားခရီးသည်များက မြန်မာနိုင်ငံ၏ အကြောင်းကို ပိုမိုစိတ်ဝင်စားပြီး လာရောက်လေ့လာလိုစိတ်ပွားများလာစေရန် လိုအပ်သည့် အစီအစဉ်များ၊ အစီအမံများ ချမှတ်ပေးခြင်း၊
- (ဈ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းဒေသ သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ည) နိုင်ငံခြား ခရီးသည်များအား ပြည်ဝင်ခွင့် ဗီဇာရရှိရေးနှင့် သက်တမ်း တိုးမြှင့်ပေးရေးအတွက် လွယ်ကူ အဆင်ပြေစေရန် သက်ဆိုင်ရာအစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ညှိနှိုင်းဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ဋ) ပြည်နယ်၊ တိုင်း၊ခရိုင်များနှင့် လိုအပ်သော မြို့နယ်များတွင် ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း ကြီးကြပ်ရေး အဖွဲ့များကို သက်ဆိုင်ရာ အစိုးရဌာန၊ အဖွဲ့အစည်းများနှင့် ညှိနှိုင်း၍ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် ယင်းအဖွဲ့များ၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များ သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဌ) လိုင်စင်ခ၊ လိုင်စင်အသစ်လဲလှယ်ခ၊ လိုင်စင်ဒဏ်ကြေးနှင့် ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အခွန်အခများ သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဍ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း ဆောင်ရွက်ချက် တိုးတက်မှု အခြေအနေကို အစိုးရအဖွဲ့သို့ အခါအားလျော်စွာ တင်ပြခြင်း။

- (f) determining the type, classification or business requirements for each hotel business or lodging house business;
- (g) determining the type and business requirements of a tourism industry;
- (h) laying down the required arrangements and measures for arousing keener interest of foreign tourists in facts about Myanmar and to enhance their desires to visit and observe Myanmar;
- (i) determining hotel and tourism zones;
- (j) co-ordinating with the relevant Government Departments and Organizations to facilitate obtainment of entry visas and extension of tenure of the same for foreign tourists;
- (k) co-ordinating with the relevant Government Departments and Organizations and forming Hotel and Tourism Industry Supervisory Bodies in the States, Divisions, Districts and Townships as may be necessary and determining the functions and duties thereof;
- (l) determining the licence fee, licence renewal fee, licence fine and duties and taxes relating to hotel and tourism industry;
- (m) submitting to the Government from time to time progress of the activities relating to hotel and tourism industry.

အခန်း(၅)

ဦးစီးဌာန၏လုပ်ငန်းတာဝန်များ

၇။ ဦးစီးဌာန၏ လုပ်ငန်းတာဝန်များမှာ အောက်ပါအတိုင်းဖြစ်သည်-

- (က) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွား အာဏာပိုင်အဖွဲ့က လည်းကောင်း၊ ဝန်ကြီး ဌာနက လည်းကောင်း၊ ချမှတ်သည့် မူဝါဒများ၊ လမ်းညွှန်ချက် များနှင့်အညီ ဆောင်ရွက်ခြင်း၊
- (ခ) လိုင်စင်လျှောက်ထားသည့် ကိစ္စနှင့်စပ်လျဉ်း၍ စိစစ်နိုင်ရန် လိုင်စင်စိစစ်ရေးအဖွဲ့များ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် ယင်းအဖွဲ့များ၏ လုပ်ငန်း တာဝန်များကို သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဂ) လိုင်စင်ထုတ်ပေးခြင်း၊ လိုင်စင်ထုတ်ပေးရန် ငြင်းပယ်ခြင်း၊ လိုင်စင်ကို ကာလ အကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းခြင်း သို့မဟုတ် လိုင်စင်ကိုပယ်ဖျက်ခြင်း၊
- (ဃ) လိုင်စင်နှင့်စပ်လျဉ်းသည့်စည်းကမ်းချက်များသတ်မှတ်ခြင်း၊
- (င) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အရည်အသွေး အဆင့်အတန်း တိုးတက်မြင့်မား လာစေရေးနှင့် အတတ် ပညာရပ်များ စနစ်တကျ တိုးတက်ပြန့်ပွားစေရေး အတွက် လေ့ကျင့်ပေးခြင်း၊ သင်တန်းပေးခြင်း၊
- (စ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းကို စစ်ဆေးနိုင်ရန် စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့များ ဖွဲ့စည်းခြင်းနှင့် ယင်းအဖွဲ့များ၏ လုပ်ငန်း တာဝန်များကို သတ်မှတ်ခြင်း၊
- (ဆ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းအရပ်ရပ်ကို ကြီးကြပ် ကွပ်ကဲခြင်း၊

Chapter V

Functions and Duties of the Directorate

7. The functions and duties of the Directorate are as follows:-

- (a) carrying out in accordance with the policies and guidance laid down by the Hotel and Tourism Board of Authority and the Ministry;
- (b) forming Licence Scrutiny Bodies in order to scrutinize cases of applications for licence and determining the functions and duties thereof;
- (c) issuing licence, refusing to issue licence, revoking the licence subject to a time limit or cancelling the licence;
- (d) stipulating conditions relating to the licence;
- (e) providing training and conducting courses to improve the quality and to raise the standard of hotel and tourism industry and to disseminate systematically technical knowledge relating thereto;
- (f) forming Inspectorates to enable inspection of the hotel and tourism industry and determining the functions and duties thereof;
- (g) supervising all activities of the hotel and tourism industry;

- (ဇ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့ သို့မဟုတ် စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့၏ လုပ်ငန်းကာဝန်အရ ဆောင်ရွက်ချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ ကျေနပ်မှုမရှိသဖြင့် လိုင်စင်ရရှိ သူက တင်ပြလာသည်ကိစ္စ ကို အဆုံးအဖြတ်ပေးခြင်း၊
- (ဈ) ဤဥပဒေအရ ပေးဆောင်ရန်ရှိသော အခွန်အခများကို ပျက်ကွက်သူထံမှ သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းများနှင့် အညီအရ ကောက်ခံခြင်း။

အခန်း(၆)

ကြိုတင်ခွင့်ပြုချက်လျှောက်ထားခြင်း

၈။ ဟိုတယ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် တည်းခို ရိပ်သာလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်လိုသည် အစိုးရဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့အစည်း၊ အစိုးရနှင့် ဖက်စပ် လုပ်ကိုင်သည့် အဖွဲ့အစည်း၊ စည်ပင်သာယာရေးအဖွဲ့၊ သမဝါယမ အသင်း၊ အခြား အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂိုလ်သည် လုပ်ငန်း စီမံချက် စတင်အကောင်အထည်မဖော်မီ ကြိုတင်၍ ခွင့်ပြုချက်ရရှိရန် ဝန်ကြီးဌာနသို့ သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းများနှင့် အညီ လျှောက်ထားရမည်။

၉။ ဤဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းသည့်နေ့တွင် အစိုးရဌာန၊ အစိုးရအဖွဲ့အစည်း၊ အစိုးရနှင့် ဖက်စပ်လုပ်ကိုင်သည့် အဖွဲ့အစည်း၊ စည်ပင်သာယာရေးအဖွဲ့၊ သမဝါယမအသင်း၊ အခြားအဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂိုလ်သည် ဟိုတယ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် တည်းခို ရိပ်သာလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်ရန် ရည်ရွယ်၍ အဆောက်အအုံကို ဆောက်လုပ် ခဲ့ သို့မဟုတ် ပြုပြင်မွမ်းမံဆဲဖြစ်ပါက ခွင့်ပြုချက် ရရှိရန် ဝန်ကြီးဌာနသို့ သတ်မှတ်သည့် ကာလအတွင်း လုပ်ငန်း စီမံချက် ကို တင်ပြ၍ လျှောက်ထားရမည်။

- (h) giving decision in a case submitted by a licence-holder who is dissatisfied with the activity in an official capacity of the Hotel and Tourism Industry Supervisory Body or an Inspectorate;
- (i) recovering duties and taxes due under this Law from a defaulter in the manner prescribed.

Chapter VI

Application for Prior Permission

8. A Government Department, Government Organization, an organization in joint-venture with the Government, Municipality, Co-operative Society, other organization or person desirous of operating a hotel business or lodging-house business shall, before commencing implementation of the project-proposal apply for prior permission to the Ministry in the manner prescribed.

9. A Government Department, Government Organization, an organization in joint-venture with the Government, Municipality, Co-operative Society, other organization which, or person who, with the intention of operating a hotel business or lodging-house business is in the process of constructing or renovating a building on the day this Law is enacted shall submit the project proposal within the stipulated period to the Ministry and apply for permission.

၁၀။ ဤဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းခြင်း မပြုမီက ဟိုတယ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် တည်းခိုရိပ်သာ လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသောအစိုးရဌာန၊ အစိုးရ အဖွဲ့၊ အစည်း၊ အစိုးရနှင့် ဖက်စပ်လုပ်ကိုင်သည့် အဖွဲ့အစည်း၊ စည်ပင်သာယာရေး အဖွဲ့၊ သမဇာယမ အသင်း၊ အခြား အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂိုလ်သည် ဝန်ကြီးဌာနသို့ ကြိုတင်၍ ခွင့်ပြုချက် ရရှိရန် လျှောက်ထားခြင်းမှ ကင်းလွတ်စေရမည်။

၁၁။ ဝန်ကြီးဌာနသည်-

(က) ပုဒ်မ ၈ သို့မဟုတ် ပုဒ်မ ၉ အရ ဟိုတယ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် တည်းခိုရိပ်သာလုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်လိုသူ၏ လျှောက်ထားချက်နှင့် စပ်လျဉ်း၍ အောက်ပါအချက်များကို အခြေခံလျက်စိစစ်ရမည်-

(၁) ဤဥပဒေ၏ ရည်ရွယ်ချက်များနှင့် ကိုက်ညီမှုရှိ မရှိ၊

(၂) အနာဂတ် စီမံကိန်းများအတွက် အထောက်အကူ ဖြစ်မဖြစ်၊

(၃) လုပ်ငန်းလုပ်ကိုင်မည့် နယ်မြေဒေသ၏ ဝန်ဆောင်နိုင်အားနှင့် မျှတမှုရှိ မရှိ၊

(ခ) ပုဒ်မခွဲ(က) အရ စိစစ်ပြီး လုပ်ငန်းစီမံချက်ကို ခွင့်ပြုခြင်း၊ ပြင်ဆင်စေခြင်း သို့မဟုတ် ငြင်းပယ်ခြင်းပြုနိုင်သည်။

10. A Government Department, Government Organization, an organization in joint-venture with the Government, Municipality, Co-operative Society, other organization which, or person who had been operating a hotel business or lodging-house business before the enactment of this Law shall be exempted from applying to the Ministry for prior permission.

11. The Ministry-

(a) shall, in respect of an application by a person desirous of operating a hotel business or lodging-house business under section 8 or section 9 scrutinize, based on the following facts:-

- (i) whether or not it is in conformity with the objectives of this Law;
- (ii) whether or not it is contributory to future projects;
- (iii) whether or not it is proportionate to the capacity of service of the area where the business is to be operated.

(b) may permit, cause to be altered or refuse the project proposal after scrutiny under sub-section (a).

အခန်း(၇)

လိုင်စင်လျှောက်ထားခြင်း

၁၂။ ပုဒ်မ ၁၁အရ ဝန်ကြီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်ရရှိသူသည် လုပ်ကိုင် လိုသည့် ဟိုတယ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် တည်းခိုရိပ်သာ လုပ်ငန်း အတွက် လိုင်စင်ရရှိရန် ဦးစီးဌာနသို့ သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းများနှင့် အညီ လျှောက်ထားရမည်။

၁၃။ တည်းခိုရိပ်သာ လုပ်ငန်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ တည်ဆဲဥပဒေ တစ်ရပ် ရပ်တွင် မည်သို့ပင်ပါရှိစေကာမူ နိုင်ငံခြားခရီးသည်များ အတွက် ဖြစ်စေ ပြည်တွင်း ခရီးသည်များနှင့် နိုင်ငံခြားခရီးသည်များ နှစ်မျိုးလုံး အတွက် ဖြစ်စေ တည်းခိုရိပ်သာ လုပ်ငန်း လုပ်ကိုင်လိုသူသည် ဤဥပဒေ အရသာ လိုင်စင် လျှောက်ထားရမည်။

၁၄။ ဤဥပဒေ ပြဋ္ဌာန်းခြင်းမပြုမီက ဟိုတယ်လုပ်ငန်း သို့မဟုတ် တည်းခိုရိပ်သာ လုပ်ငန်းကို လုပ်ကိုင်လျက်ရှိသော အစိုးရဌာန၊ အစိုးရ အဖွဲ့အစည်း၊ အစိုးရနှင့် ဖက်စပ်လုပ်ကိုင်သည့် အဖွဲ့အစည်း၊ စည်ပင် သာယာရေးအဖွဲ့၊ သမဝါယမအသင်း၊ အခြား အဖွဲ့အစည်း သို့မဟုတ် ပုဂ္ဂိုလ်သည် ယင်းလုပ်ငန်း အတွက် မြန်မာနိုင်ငံ ခရီးသွားလာရေး ဥပဒေ အရ လိုင်စင် ရယူခဲ့ခြင်း မရှိလျှင် လိုင်စင် ရရှိရန် ဦးစီးဌာနသို့ သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းများနှင့် အညီ လျှောက်ထားရမည်။

၁၅။ ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းတစ်ခုခုကို လုပ်ကိုင်လိုသူသည် လိုင်စင် ရရှိရန် ဦးစီးဌာနသို့ သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းများနှင့် အညီ လျှောက် ထားရမည်။

Chapter VII

Application for Licence

12. A person who has obtained the permission of the Ministry under section 11 shall apply to the Directorate in the manner prescribed for a licence in respect of the hotel business or lodging-house business which he desires to operate.

13. Notwithstanding anything contained in any existing law relating to a lodging-house business a person desirous of operating a lodging-house business for foreign tourists or for both domestic and foreign tourists shall apply for a licence only under this Law.

14. A Government Department, Government Organization, an organization in joint-venture with the Government, Municipality, Co-operative Society, other organization which, or person who had been operating a hotel business or lodging-house business before the enactment of this Law, and which had not obtained a licence under the Myanmar Tourism Law for such business shall apply to the Directorate for licence in the manner prescribed.

15. A person desirous of operating any tourism industry shall apply to the Directorate for a licence in the manner prescribed.

၁၆။ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း တစ်ခုခုအတွက် လိုင်စင်
လျှောက်ထားခြင်းနှင့် စပ်လျဉ်း၍ ဦးစီးဌာနသည် သတ်မှတ်ထားသည့်
လုပ်ငန်းလိုအပ်ချက်များနှင့် ညီညွတ်မှုရှိ မရှိစိစစ်ပြီး-

(က) ညီညွတ်ပါက လိုင်စင်ထုတ်ပေးရမည်၊

(ခ) မညီညွတ်ပါက လိုင်စင်ထုတ်ပေးရန် ငြင်းပယ်ရမည်။

အခန်း (ဂ)

လိုင်စင်ရရှိသူ၏တာဝန်များ

၁၇။ လိုင်စင်ရရှိသူသည်-

(က) လိုင်စင်တွင် ခွင့်ပြုသည့် လုပ်ငန်းကိုသာ လုပ်ကိုင် ဆောင်
ရွက်ရမည်၊

(ခ) လိုင်စင်နှင့် ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်းနှင့်
စပ်လျဉ်းသည့် အခွန်အခများကို သတ်မှတ်သော နည်းလမ်း
များနှင့် အညီ မြန်မာငွေဖြင့် လည်းကောင်း၊ နိုင်ငံခြား
ငွေဖြင့် လည်းကောင်း ပေးဆောင်ရမည်၊

(ဂ) လိုင်စင် စည်းကမ်းချက်များကို လိုက်နာရမည်၊

(ဃ) ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့
နှင့် စစ်ဆေးရေးအဖွဲ့၏ စစ်ဆေးခြင်းကို ခွင့်ပြုရမည်၊

(င) ဦးစီးဌာနက သတ်မှတ်ထားသော စာရင်းများ၊ မှတ်တမ်းများ
ကို သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းများနှင့်အညီ ပေးပို့ ရမည်၊

16. The Directorate shall, in respect of an application for a licence for any hotel and tourism industry scrutinize as to whether or not it is in conformity with the business requirements prescribed and

- (a) issue a licence if it is in conformity;
- (b) refuse to issue a licence if it is not in conformity.

Chapter VIII

Duties of a Licence-holder

17. A Licence - holder -

- (a) shall operate only the business permitted in the licence;
- (b) shall pay the licence fee and the duties and taxes relating to the hotel and tourism industry in Myanmar currency or in foreign currency in the manner prescribed;
- (c) shall abide by the conditions of the licence;
- (d) shall allow inspection by the Hotel and Tourism Industry Supervisory Body and the Inspectorate;
- (e) shall send the accounts and records prescribed by the Directorate in the manner prescribed;

- (စ) လိုင်စင်သက်တမ်း ကုန်ဆုံးပါက ဆက်လက်လုပ်ကိုင်လိုလျှင် လိုင်စင်သက်တမ်း တိုးမြှင့်ပေးရန် သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းများနှင့် အညီ လျှောက်ထားရမည်။
- (ဆ) ဝန်ကြီးဌာနကဖြစ်စေ၊ ဦးစီးဌာနကဖြစ်စေ အခါအား လျော်စွာ ထုတ်ပြန်သော အမိန့် သို့မဟုတ် ညွှန်ကြားချက်များကို လိုက်နာရမည်။
- ၁၈။ (က) လိုင်စင်ရရှိသူသည် မိမိက တာဝန်လွှဲအပ်ထားသော စီမံအုပ်ချုပ်သူ ပြောင်းလဲလျှင် ထိုသို့ပြောင်းလဲကြောင်းကို ဦးစီးဌာန သို့ စာဖြင့်အကြောင်းကြားရမည်။
- (ခ) လိုင်စင်ရရှိသူကဖြစ်စေ၊ လိုင်စင်ရရှိသူက တာဝန်လွှဲအပ်ထားသော စီမံအုပ်ချုပ်သူကဖြစ်စေ လုပ်ငန်းတည်နေရာ ပြောင်းလဲလျှင် ထိုသို့ပြောင်းလဲကြောင်းကို ဦးစီးဌာနသို့ စာဖြင့် အကြောင်းကြားရမည်။
- (ဂ) လိုင်စင်သက်တမ်း မကုန်ဆုံးမီ လိုင်စင်ရရှိသူ သေဆုံးလျှင် ယင်း၏ တရားဝင်ဆက်ခံသူက သတ်မှတ်သော နည်းလမ်းများ နှင့်အညီ ဦးစီးဌာနသို့ လျှောက်ထားရမည်။

အခန်း(၉)

လိုင်စင်ရုပ်သိမ်းခြင်း၊ ပယ်ဖျက်ခြင်းနှင့် ပျက်ပြယ်ခြင်း

- ၁၉။ လိုင်စင်ရရှိသူ သို့မဟုတ် လိုင်စင်ရရှိသူက တာဝန်လွှဲအပ်ထားသော စီမံအုပ်ချုပ်သူသည် အောက်ပါအချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ပြုလုပ်လျှင် ဦးစီးဌာနသည် လိုင်စင်ကို ကာလအကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းခြင်း သို့မဟုတ် လိုင်စင်ကို ပယ်ဖျက်ခြင်း ပြုနိုင်သည်။

- (f) shall, where the tenure of the licence has expired and if there is the desire to continue to operate the business apply for extension of the tenure of the licence in the manner prescribed;
 - (g) shall abide by the orders and directives issued from time to time by the Ministry or the Directorate.
18. (a) If there is a change of manager assigned responsibility by him, the licence holder shall inform the Directorate in writing of any such change;
- (b) If there is a change of address of the place of business, the licence-holder or the manager assigned responsibility by him shall inform the Directorate in writing of any such change;
- (c) If the licence-holder dies before the expiry of the tenure of the licence, his legal representative shall apply to the Directorate in the manner prescribed.

Chapter IX

Revocation, Cancellation and Invalidation of Licence

19. If the licence-holder or a manager who has been assigned responsibility by the licence-holder commits any of the following acts, the Directorate may revoke the licence, subject to a time limit or cancel the licence:-

(က) လိုင်စင် စည်းကမ်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကိုဖောက်ဖျက်ခြင်း၊

(ခ) ဦးစီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက် မရရှိဘဲ လုပ်ငန်းကို လွှဲပြောင်း လုပ်ကိုင်စေခြင်း၊

(ဂ) လိုင်စင်ကို လွှဲပြောင်းရောင်းချခြင်း။

၂၀။ အောက်ပါ အကြောင်းတစ်ရပ်ရပ် ပေါ်ပေါက်သည့်အခါ လိုင်စင် ပျက်ပြယ်သည်-

(က) လိုင်စင်သက်တမ်းကုန်ဆုံးခြင်း၊

(ခ) လိုင်စင်ကို ကာလအကန့်အသတ်ဖြင့် ရုပ်သိမ်းခံရခြင်း၊

(ဂ) လိုင်စင်ပယ်ဖျက်ခံရခြင်း၊

(ဃ) လိုင်စင်ရရှိသူက လိုင်စင်ကို ပြန်လည်အပ်နှံခြင်း။

အခန်း(၁၀)

အယူခံခြင်း

၂၁။ လိုင်စင်နှင့်စပ်လျဉ်း၍ ဦးစီးဌာနက ချမှတ်သည့် အမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ကို မကျေနပ်သူသည် ယင်းအမိန့် သို့မဟုတ် ဆုံးဖြတ်ချက်ချမှတ်သည့် နေ့မှရက်ပေါင်း ၆၀ အတွင်း ဝန်ကြီးထံသို့ အယူခံနိုင်သည်။

၂၂။ ဝန်ကြီး၏ ဆုံးဖြတ်ချက်သည် အပြီးအပြတ်ဖြစ်စေရမည်။

- (a) violation of any condition of the licence;
- (b) transferring the business without the permission of the Directorate;
- (c) sale of the licence.

20. The licence is invalidated when any of the following events occur:-

- (a) expiry of the tenure of the licence;
- (b) revocation of the licence, subject to a time limit;
- (c) cancellation of the licence;
- (d) surrender of the licence by the licence-holder.

Chapter X

Appeals

21. Any person who is dissatisfied with the order or decision passed by the Directorate in respect of the licence may file an appeal to the Minister within 60 days from the date of passing such order or decision.

22. The decision of the Minister shall be final and conclusive.

အခန်း(၁၁)

တားမြစ်ချက်များ

၂၃။ မည်သူမျှ ဟိုတယ်နှင့် ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း တစ်ခုခုကို ပုဒ်မ၁၆ ပုဒ်မခွဲ(က) အရ ထုတ်ပေးသော လိုင်စင်မရှိဘဲ လုပ်ကိုင် ဆောင်ရွက်ခြင်းမပြုရ။

၂၄။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် ဦးစီးဌာန၏ ခွင့်ပြုချက်မရရှိဘဲ လုပ်ငန်း ကို လွှဲပြောင်းလုပ်ကိုင်စေခြင်း သို့မဟုတ် လိုင်စင်ကိုလွှဲပြောင်း ရောင်းချ ခြင်း မပြုရ။

၂၅။ လိုင်စင်ရရှိသူ သို့မဟုတ် လိုင်စင်ရရှိသူက တာဝန်လွှဲအပ်ထား သော စီမံအုပ်ချုပ်သူသည်-

(က) လိုင်စင်စည်းကမ်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ခြင်းမ ပြုရ။

(ခ) ပုဒ်မ၁၆ပြဋ္ဌာန်းချက်ပါ တာဝန်တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက် ခြင်းမပြုရ။

(ဂ) ဝန်ကြီးဌာနကဖြစ်စေ၊ ဦးစီးဌာနကဖြစ်စေ ထုတ်ပြန်သော အမိန့် သို့မဟုတ် ညွှန်ကြားချက်ပါ တားမြစ်ချက်ကို ဖောက် ဖျက်ခြင်းမပြုရ။

အခန်း(၁၂)

ပြစ်မှုနှင့်ပြစ်ဒဏ်များ

၂၆။ (က) မည်သူမဆို ပုဒ်မ၂၃ ပါပြဋ္ဌာန်းချက်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူး လွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအား ထောင်ဒဏ် ၃ နှစ်အထိဖြစ်စေ၊ ငွေဒဏ်ကျပ် ၅၀၀၀၀ အထိဖြစ်စေ၊ ဒဏ်နှစ်ရပ်လုံး ဖြစ်စေ ချမှတ်ရမည်။

Chapter XI

Prohibitions

23. No one shall operate any hotel and tourism industry without a licence issued under sub-section (a) of section 16.
24. A licence-holder shall not transfer the business without the permission of the Directorate, or sell the licence.
25. A licence-holder or a manager who has been assigned responsibility by the licence-holder-
- (a) shall not violate any condition of the licence;
 - (b) shall not violate any duty contained in the provision of section 18;
 - (c) shall not violate any prohibition contained in an order or directive issued by the Ministry or the Directorate.

Chapter XII

Offences and Penalties

- 26.(a) Whoever violates the provision of section 23 shall, on conviction be punished with imprisonment for a term which may extend to 3 years or with fine which may extend to kyats 50,000 or with both;

(ခ) ပုဒ်မခွဲ(က)အရ ပြစ်ဒဏ်ချမှတ်ခြင်းခံရသူသည် ပုဒ်မ၂၃ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်ကို ဆက်လက်၍ ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်လျှင် ထိုသူသည် ဆက်လက်၍ ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်သည် ကာလ အတွက် တစ်ရက်လျှင် ဒဏ်ငွေကျပ် ၅၀၀၀ ချမှတ်ခြင်းခံရမည်။

၂၇။ လိုင်စင်ရရှိသူသည် ပုဒ်မ၂၄ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက် ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအား ငွေဒဏ်ကျပ် ၅၀၀၀၀ အထိချမှတ်ရမည်။

၂၈။ လိုင်စင်ရရှိသူ သို့မဟုတ် လိုင်စင်ရရှိသူက တာဝန်လွှဲအပ်ထားသော စီမံအုပ်ချုပ်သူသည် ပုဒ်မ ၂၅ ပါ ပြဋ္ဌာန်းချက် တစ်ရပ်ရပ်ကို ဖောက်ဖျက်ကျူးလွန်ကြောင်း ပြစ်မှုထင်ရှား စီရင်ခြင်းခံရလျှင် ထိုသူအား ငွေဒဏ်ကျပ် ၅၀၀၀ အထိချမှတ်ရမည်။

အခန်း(၁၃)

အထွေထွေ

၂၉။ မြန်မာနိုင်ငံ ခရီးသွားလာရေး ဥပဒေအရ ခရီးသွားလာရေး လုပ်ငန်း တစ်ခုခုအတွက် ထုတ်ပေးထားသည့် လိုင်စင် သက်တမ်း မကုန်ဆုံးသေးသော လိုင်စင်သည် ယင်းလိုင်စင် သက်တမ်း ကုန်ဆုံး သည့်နေ့ အထိသာ အတည်ဖြစ်စေရမည်။

၃၀။ ဤဥပဒေဖြင့် ရုပ်သိမ်းလိုက်သည့် မြန်မာနိုင်ငံ ခရီးသွားလာရေး ဥပဒေအရ ထုတ်ပြန်ခဲ့သော လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများ၊ အမိန့်များ၊ ညွှန်ကြားချက်များကို ဤဥပဒေနှင့် မဆန့်ကျင်သရွေ့ ဆက်လက်ကျင့်သုံးနိုင်သည်။

(b) If a person who has been convicted under sub-section (a) continues to violate the provision of section 23, he shall be punished with a fine of kyats 5,000 for each day of the period during which the violation continues.

27. If a licence-holder violates any provision of section 24, he shall, on conviction be punished with fine which may extend to kyats 50,000.

28. If a licence-holder or a manager who has been assigned responsibility by the licence-holder violates any provision of section 25, he shall, on conviction be punished with fine which may extend to kyats 5,000.

Chapter XIII

Miscellaneous

29. A licence which had been issued for any tourism industry under the Myanmar Tourism Law and the tenure of which has not expired shall be valid only till the date on which the tenure of such licence expires.

30. Procedures, orders and directives issued under the Myanmar Tourism Law which is repealed by this Law may continue to be applicable in so far as they are not inconsistent with this Law.

၃၁။ ဤဥပဒေပါ ပြဋ္ဌာန်းချက်များကို ဆောင်ရွက်နိုင်ရန်-

(က) ဝန်ကြီးဌာနသည် လိုအပ်သော နည်းဥပဒေများ၊ လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို အစိုးရအဖွဲ့၏ သဘောတူညီချက်ဖြင့် ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

(ခ) ဝန်ကြီးဌာန သို့မဟုတ် ဦးစီးဌာနသည် လိုအပ်သောအမိန့်၊ အမိန့်ကြော်ငြာစာနှင့် ညွှန်ကြားချက်တို့ကို ထုတ်ပြန်နိုင်သည်။

၃၂။ ဤဥပဒေဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံ ခရီးသွားလာရေး ဥပဒေ (ဥပဒေအမှတ်၁၃/၉၀) ကို ရုပ်သိမ်းလိုက်သည်။

(ပုံ) သန်းရွှေ

ဗိုလ်ချုပ်မှူးကြီး

ဥက္ကဋ္ဌ

နိုင်ငံတော်ငြိမ်ဝပ်ပိပြားမှုတည်ဆောက်ရေးအဖွဲ့

31. For the purpose of carrying out the provision of this Law-

- (a) the Ministry may, with the approval of the Government issue such rules and procedures as may be necessary;
- (b) the Ministry or the Directorate may issue such orders, notifications and directives as may be necessary.

32. The Myanmar Tourism Law (Law No. 13/90) is hereby repealed.

(Sd.) **Than Shwe**

Senior General

Chairman

The State Law and Order Restoration Council